

# TROVA IL TEMPO

LA SALUTE È UN DONO, IMPARA A COLTIVARLA!

## 25-64

**Cervical Cancer Screening**

**Dépistage du cancer du col de l'utérus**

**Examen contra el tumor del cuello del útero**

**Screening pentru cancerul de col uterin**

**الكشف عن سرطان عنق الرحم**

**পাপ টেস্ট**

**கர்ப்பப்பை புற்றுநோயிற்கான திரையிடல்**

# Screening

**Screening** is a planned public health intervention which invites groups of apparently healthy population to undergo specific diagnostic tests, in order to detect early-stage diseases in an asymptomatic phase in which treatment has a high chance of success.

Scientific evidence shows how these programs applied to the oncology field are effective in changing the natural history of some tumors: in some cases, they are successful in detecting cancer in its early stage when treatment has a very high chance of defeating the disease; in the most advanced stages they are able to increase survival and improve the quality of life thanks to conservative interventions.

**Breast** cancer, **uterine cervix** cancer and **colorectal** cancer are three of the main tumors which affect the Italian population. For the prevention of such diseases, the Ministry of Health (National Prevention Plan) and (the Department of Health) Assessorato della Salute (Regional Prevention Plan), have planned screening campaigns aimed at particular population groups considered at risk (so-called target population).

In Italy, Oncologic Screenings are an important element of the public health system so as to be included in the LEA (Essential Assistance Levels), all the health services that are offered to the citizen nationwide, being therefore an important investment for health.

Although individual, so-called 'spontaneous' prevention is successful, only organized screening programs based on the *active invitation* of target age subjects, allow to get the highest level of effectiveness. Peculiar to these programs is the offer, in case the test results are positive, of an in-depth diagnostic-therapeutic path, completely free of charge and planned in compliance with strict national and international quality standards. Each citizen, in the age group required by every single type of screening, receives an invitation letter with an appointment to do a test and follow the prevention path.

For breast cancer screening, women aged between 50 and 69 are invited to do a **mammography** every two years.

For cervix tumor, women aged between 25 and 64 are invited to do a **pap-test** every three years.

For colorectal cancer, both men and women aged between 50 and 69 are invited to do a **SOF test** (the test of the fecal occult blood) every two years .

For further information and booking toll- free number: **800-833311**;

Source: <http://screening.asppalermo.org>

# Cervical Cancer Screening

**Cervical cancer (or cancer of the cervix)** is the second most widespread form of tumor among women, with an incidence in Italy of about 3.500 new cases and 1.000 deaths a year.

In Sicily, with 600 new cases a year, it accounts for 6% of death from cancer.

The PAP test is the test employed for the uterine cervix cancer screening.

It consists in taking a sample of exfoliation cells from the cervix by means of a spatula and a tiny brush; these exfoliation cells are cells which die and come off in the regular tissue change process: smeared on a slide and later coloured, they are analysed under the microscope in search of possible anomalies.

The Pap test is also called oncologic smear test, to differentiate it from the bacteriological smear test which is not a screening test but is used to detect possible infections.

Every three years Palermo ASP sends letters to all women aged between 25 and 64, inviting them to do a Pap test, at one of the 40 Consultori Familiari (Family Planning Centres) in operation throughout the province.

The Pap test is offered free of charge. It is also possible to have spontaneous access to these centres, booking by phone.

The Pap test allows to detect, at an early stage, those lesions which, if not treated, may change into invasive tumors.

If the Pap test result is positive, a colposcopy, and if necessary a biopsy, is done to confirm the presence or not of pre-cancerous lesions which, if not treated, may degenerate into a tumor in a long lapse of time (5-10 years).

Pre-tumoral lesions, however, can be treated by means of ultra-conservative minimally invasive interventions, which can be done on an outpatient or day surgery basis, with the removal of a small part of the cervix, thus preserving a woman's future fertility

For information and reservations: **800-833 311**;

For further information see the site: **gisci.it**

Source: <http://screening.asppalermo.org>

# Dépistage

Le dépistage est une intervention planifiée de santé publique qui invite des groupes de population apparemment saine à se soumettre à des investigations médicales visant à diagnostiquer, en temps déterminés, des maladies, quand elles se trouvent dans une phase (asymptomatique) où le traitement a une probabilité de succès élevée.

Les résultats scientifiques démontrent que ces programmes de dépistage, appliqués au domaine oncologique, sont efficaces dans le changement de l'histoire de certaines tumeurs: dans certains cas le dépistage réussit à découvrir la tumeur dans sa phase initiale où le traitement a une possibilité très élevée de vaincre la maladie; dans les cas les plus avancés, le dépistage peut augmenter la survie et permettre des interventions conservatives en améliorant la qualité de la vie.

Le cancer du **sein**, du col de l'**utérus** et **colorectal** sont les trois principaux cancers qui frappent la population italienne. Pour la prévention de telles maladies le Ministère de la Santé (Plan National de la Prévention) et l'Assessorat de la Santé (Plan Régional de la Prévention) ont prévu la création de campagnes de dépistage sur des groupes cibles de population, c'est-à-dire ceux qui ont des risques.

En Italie, les dépistages oncologiques sont une composante fondamentale de la santé Publique; c'est pour cela que le dépistage a été inséré dans les LEA (Niveaux essentiels d'assistance), c'est à dire l'ensemble des prestations sanitaires qui, dans l'Italie entière, sont offertes à tous les citoyens, en représentant un complexe investissement pour la santé.

Même si la prévention individuelle "spontanée" résulte efficace, seulement les programmes organisés de dépistage, basés sur l'*invitation active* de sujets du groupe d'âge cible, permettent d'obtenir le maximum de l'efficacité.

L'avantage de ces programmes est représenté aussi par l'offre, quand les examens sont positifs, d'un parcours programmé et planifié d'approfondissement diagnostique et thérapeutique complètement gratuit, en respectant les normes de qualité prévues au niveau national et international.

Chaque citoyen appartenant au groupe d'âge prévu par chaque dépistage, reçoit par courrier une lettre d'invitation à un rendez-vous pour se soumettre à l'examen et commencer le parcours de prévention.

Pour la prévention du cancer au sein, toute femme âgée de 50 à 69 ans est invitée à faire une mammographie tous les deux ans.

Pour le cancer au col de l'utérus, toute femme âgée de 25 à 64 ans est invitée à faire un **teste de PAP** tous les 3 ans.

Pour le cancer colorectal, la population masculine et féminine âgée de 50 ans à 69 ans est invitée tous les deux ans à faire à un test **SOF** pour la recherche de sang occulte dans les selles (RSOS).

Pour toute information et prise de rendez-vous : **800-833 311**

# Dépistage du cancer du col de l'utérus

Le cancer du col de l'utérus est la deuxième forme de maladie tumorale la plus fréquente chez la femme : en Italie il y a 3.500 nouveaux cas par an et 1.000 décès. En Sicile, avec 600 nouveaux cas par an, ce cancer représente 6% des décès par cancer.

Le cancer du col de l'utérus peut être prévenu efficacement (prévention primaire) avec la vaccination anti HPV (Papillomavirus) avant de commencer une vie sexuelle ou en participant régulièrement au programme de dépistage par test de PAP organisé par l'ASP.

Le test de PAP (frottis cervico-vaginal) est l'examen employé pour le dépistage du cancer du col de l'utérus : il consiste en un prélèvement indolore des cellules superficielles au niveau du col de l'utérus au moyen d'une petite brosse ou d'une petite spatule. Ces cellules, étalées sur une lame porte-objet et successivement colorées, sont analysées au microscope pour la recherche d'éventuelles anomalies.

Dans le cas où le frottis résulte positif, il faut faire le test pour la recherche de l'ADN du Papillomavirus (HPV) ou bien une colposcopie pour confirmer l'existence de lésions qui, si elles ne sont pas traitées, peuvent dégénérer en cancer en 5-10 ans. Les lésions pré-cancéreuses peuvent être traitées à travers des petites interventions, non invasives et ultra-conservatives, qui peuvent être effectuées dans nos dispensaires ou dans les Hôpitaux en Day Surgery : elles consistent en l'ablation d'une petite partie du col de l'utérus, tout en préservant la fertilité future de la femme.

L'ASP de Palerme invite, par lettre, toutes les femmes âgées de 25 à 64 ans à se soumettre, tous les trois ans, à un test de PAP (frottis) gratuit auprès des 40 Centres de planification familiale de la province de Palerme.

On peut accéder spontanément à ces structures, en prenant rendez-vous par téléphone à notre numéro vert.

Pour toute information et prise de rendez-vous: **800-833 311**

Des informations supplémentaires sont également fournies sur le site : [gisci.it](http://gisci.it)

Source: <http://screening.asppalermo.org>

## Exámenes Médicos Preventivos

Los exámenes médicos programados (screenings) contra el tumor son parte de la política de salud pública donde se invita a la población, incluso aquella que es considerada sana, a realizar específicas pruebas diagnósticas. El objetivo es revelar precozmente enfermedades en fase inicial y asintomática, momento en el cual un eventual tratamiento tiene elevada probabilidad de éxito.

Los cánceres de mama, del cuello del útero y del colon recto están entre los principales tumores que afectan la población en Italia. Para prevenirlos, el Ministerio de Salud y la Dirección Regional de Salud de Sicilia han previsto exámenes programados en favor de los sectores de la población considerados a riesgo. Los exámenes programados oncológicos son fundamentales para garantizar la salud pública y de consecuencia en Italia son incluidos en los Niveles Esenciales de Asistencia (LEA) garantizados a todas las personas en todos los territorios. Esta política constituye una gran inversión en la salud pública.

La prevención llamada "espontánea", o sea aquella practicada por cuenta propia, es muy eficaz pero los exámenes programados, por su masividad y regularidad, logran mayor eficacia.

El programa de exámenes preventivos es completamente **gratuito** incluyendo la profundización diagnóstica y terapéutica, si fuera aconsejable o necesario, y sigue estrictos indicadores de calidad nacional e internacional.

Las personas consideradas en las categorías reciben una comunicación de la Dirección Provincial de Salud (ASP) a su residencia, trámite el correo, invitándolas a los exámenes programados según el esquema siguiente:

Carcinoma de mama, mujeres entre 50 y 69 años, mamografía cada 2 años.

Carcinoma del cuello del útero, mujeres entre 25 y 64 años, PAT-test cada 3 años.

Carcinoma colon rectal, hombres y mujeres entre 50 y 69 años, SOF-test cada 2 años.

Para informaciones y turnos es disponible el teléfono **800 833 311**.

Fuente: <http://screening.asppalermo.org>

## Examen del cuello del útero: PAP-test

El carcinoma del cuello del útero es la segunda forma tumoral más difusa entre las mujeres. En Italia cada año se registran aproximadamente 3 500 nuevos casos e 1 000 decesos. En Sicilia, donde se registran 600 nuevos casos, el carcinoma del cuello representa el 6 % de las muertes provocadas por tumores.

El carcinoma del cuello del útero puede ser evitado eficazmente, como prevención primaria, con la vacuna anti-HPV (anti *Papilloma Virus*), preferiblemente antes del inicio de las relaciones sexuales. Sigue, como prevención secundaria, la participación regular al programa de PAP-test ofrecido por la Dirección Provincial de Salud (ASP). El PAP-test es el examen utilizado para el chequeo del tumor del cuello del útero y consiste en prender, de manera completamente indolora, con una espátula y una escobilla, algunas células superficiales en el cuello del útero y el canal cervical para ser analizadas al microscopio en busca de eventuales anomalías.

Si el PAP-test resulta positivo se invitará a la persona interesada a profundizar realizando el examen del DNA del *Papilloma Virus* (HPV) o la colposcopia para determinar si existen lesiones que, de no ser tratadas, pudieran degenerar en tumor en un periodo de 5 a 10 años. El tratamiento de las eventuales lesiones mediante intervenciones mínimamente invasivas y ultra conservativas consiste en la exportación de una pequeña parte del cuello del útero, preservando la fertilidad de la mujer. El tratamiento puede ser realizado ambulatoriamente o en *Day Surgery*, según el caso.

La ASP de Palermo invita, tramite correo, a las mujeres con edad entre 25 y 64 años a realizar **gratuitamente** el PAP-test cada 3 años, en uno de los 40 consultorios de familia distribuidos en la provincia.

Para información y turnos es disponible el teléfono verde **800 833 311**.

Información adicional puede obtenerse en [www.gisci.it](http://www.gisci.it), sitio del *Gruppo Italiano Screening del Cervicocarcinoma*.

Fuente: <http://screening.asppalermo.org>

## Screening-urile

**Screening-ul** este o intervenție planificată de sănătate publică care invită grupuri de oameni aparent sănătoși, să fie supuse testelor de diagnostic specifice, în scopul de diagnosticarea precoce a unor boli, într-o etapă (asimptomatică), în cazul în care tratamentul are o probabilitate mare de succes.

Dovezile științifice arată că aceste programe, aplicate în oncologie, sunt eficiente în schimbarea istoriei naturale a anumitor tipuri de cancer: în unele cazuri, se reușește a fi detectat cancerul într-un stadiu timpuriu, fază în care tratamentul are o probabilitate mai mare de a învinge boala; în mai multe cazuri avansate, poate crește supraviețuirea și permite intervențiile de conservare, prin îmbunătățirea calității vieții.

Cancerul de **sân**, de **col uterin** și cancerul **colorectal**, sunt trei dintre principalele tipuri de cancer care afectează populația italiană. Pentru prevenirea acestor boli, Ministerul Sănătății (Planul Național de Prevenire) și Departamentul de Sănătate (Planul Regional de Prevenire), au oferit instrucțiuni pentru crearea de cât mai multe acțiuni de screening-uri particulare care vizează anumite grupuri de populații, considerate cu risc (așa-numitul populație țintă).

În Italia, screening-ul de Oncologie, este un component fundamental a sănătății publice, încât, a fost inclus în **LEA** (Nivele Esențiale de Îngrijire), adică setul de beneficii pentru sănătate, care pe întreg teritoriul național, sunt oferite tuturor cetățenilor; prin urmare, reprezintă o investiție complexă pentru sănătate.

Deși prevenirea individuală, așa-numitele «spontană», este cu siguranță eficientă, numai programele de screening organizate, bazate pe *invitația activă* de subiecți în vârstă țintă, permit un rezultat de eficacitatea maximă.

Caracteristica acestor programe este de asemenea, oferirea, în cazul unui test pozitiv, o unui traseu programat și planificat de aprofundare a unui diagnostic și terapeutic complet gratuit, în conformitate cu indicatorii de calitate stricte, disponibile pe plan național și internațional.

Fiecare cetățean, în grupa de vârstă prevăzută de fiecare screening, primește o scrisoare de invitație, cu o programare pentru a face test și de a începe astfel, calea spre prevenire.

Pentru prevenirea cancerului de sân, invitația este de a se face o **mamografie**, care se face la fiecare doi ani, cu vârste cuprinse între 50 și 69 ani;

Pentru cancerul de col uterin, invitația este de a se face un **Pap-test** la fiecare 3 ani pentru populația feminină cu vârsta cuprinsă între 25 și 64 de ani.

În cele din urmă, populația de sex masculin și feminin între 50 și 69 ani este invitată, pentru cancerul **colorectal**, de a face un test SOF (Sânge Oculte Fecale) la fiecare 2 ani.

Pentru informații și prenotări chemați numărul verde: **800-833 311**;

Sursa: <http://screening.asppalermo.org>

## Screening pentru cancerul de col uterin

**Cancerul de col (sau cervix) uterin** este a doua formă, cea mai comună de cancer în rândul femeilor, cu o incidență în Italia de aproximativ 3.500 de cazuri noi și 1.000 de decese pe an. În Sicilia, cu 600 de cazuri noi / an, reprezentând 6% din mortalitate, pentru toate tipurile de cancer.

Testul PAP este testul folosit pentru screening-ul cancerului de cervix uterin.

Constă în prelevarea din colul uterin, folosind o spatulă și o periuță, unele celule exfoliate, adică celulele care mor și cad în timpul procesului normal de înlocuire a țesuturilor: puse pe un diapozitiv de sticlă și apoi colorate, sunt analizate la microscop în căutarea unor eventuale anomalii.

Testul PAP este, de asemenea numit frotiu vaginal oncologic, pentru separarea frotiului bacteriologic, care nu este un test de screening, dar este folosit și pentru verificarea unor eventuale infecții.

ASP Palermo, invită la fiecare trei ani, printr-o scrisoare, toate femeile cu vârste cuprinse între 25 și 64 de ani pentru a face un Pap Test, la una dintre cele 40 de Clinicile Familie, care își desfășoară activitatea pe întregul teritoriul de la provincie.

Examenul este gratuit. Și poate fi posibil, accesul spontan la aceste structuri, făcând rezervarea prin telefon.

Pap Test-ul, poate identifica într-un stadiu timpuriu acele leziuni care, dacă nu sunt tratate, pot dezvolta tumori invazive.

În cazul unui rezultat pozitiv de Pap-test, se efectuează o colposcopie, și eventual, o biopsie pentru a confirma sau nu, existența unei leziuni care dacă nu este tratată, pe o perioadă lungă de timp (5-10 ani) poate degenera în cancer.

Leziunile pre-canceroase, în orice caz, pot fi tratate, prin intermediul unor intervenții mini-invazive ultra conservativ, care poate fi efectuată în regim de ambulatoriu sau Day Surgery (chirurgie de o zi), cu eliminarea unei părți mici din colul uterin, se păstrează în același timp, fertilitatea viitoareii femei.

Pentru informații și prenotări chemați numărul verde: **800-833 311**;

Pentru ulterioare informații, vizitați sit-ul: [giscor.it](http://giscor.it)

Sursa: <http://screening.asppalermo.org>

## الكشف عن سرطان عنق الرحم

يعتبر سرطان عنق الرحم ثاني أنواع السرطانات الأكثر انتشارا بين النساء، وتشير الإحصاءات في إيطاليا إلى تسجيل 3,500 حالة جديدة إضافة إلى 1,000 حالة وفاة سنويا. تُسجّل في صقلية 600 حالة جديدة سنويا وتمثل الوفاة بسرطان عنق الرحم 6% من مجموع الوفيات بالأورام الخبيثة.

من الممكن الوقاية من الإصابة بسرطان عنق الرحم وقاية فعالة وذلك باللقاح (وقاية أولية) ضد الورم الحليمي البشري **HPV** (فيروس بابيلوما **Papilloma virus**)، ومن المستحسن أن يكون ذلك قبل بدء الحياة الجنسية، أو بالمشاركة المنتظمة في برنامج فحص مسح عنق الرحم

(**PAP test**) الذي تنظمه المؤسسة الصحية الإقليمية (ASP) (وهي وقاية من الدرجة الثانية).

**فحص مسح عنق الرحم** هو الاختبار المُعتمد لتشخيص سرطان عنق الرحم، ويتم بكشط بطانة عنق الرحم وقناة عنق الرحم بطريقة غير مؤلمة بواسطة مِلوَق وفرشاة لأخذ عينة خلوية. تبسط هذه الخلايا على سطح زجاجي ثم تُلوَّن لاحقا وتُفحص بالمجهر للبحث عن أي تغييرات غير عادية بها.

في حالة ما إذا كانت نتائج الفحص إيجابية، تجرى اختبارات على الحمض النووي لفيروس **البابيلوما (HPV)** أو تنظير لعنق الرحم للتأكد من وجود أورام أم لا، هذه الأورام يمكن أن تتطور إلى سرطان إذا لم تعالج خلال مدة زمنية تتراوح ما بين 5 إلى 10 سنوات. غالبا ما يمكن المعالجة من الأورام في المرحلة قبل الإصابة بالسرطان عن طريق جراحة غير مكنتحة يمكن إجراؤها في مصحتنا أو جراحة لا تستلزم البقاء في المستشفى أكثر من يوم (**in Day Surgery**)، تتم خلالها إزالة جزء من عنق الرحم دون أن تؤثر على خصوبة المرأة مستقبلا.

تقوم المؤسسة الصحية الإقليمية بمدينة باليرمو بإرسال رسائل كل 3 سنوات إلى النساء اللواتي تتراوح أعمارهن ما بين 25 و64 سنة تُحْتَهَن على إجراء كشوفات مجانية عن سرطان الرحم، وهي كشوفات يمكن إجراؤها في أي مركز من الأربعة مراكز للاستشارات الأسرية الموزعة في كل أنحاء الإقليم.

يمكن الاتصال بهذه المراكز والحجز هاتفيا على رقمنا الأخضر.

لمزيد من المعلومات المرجو زيارة الموقع [gisci](http://gisci)

للحصول على المعلومات وللحجز المرجو الاتصال على الرقم 800-833311

## الكشف عن بعض الأمراض السرطانية

**الكشف عن بعض الأمراض السرطانية (lo screening)** هو عمل مبرمج من طرف الصحة العمومية تُدعى فيه مجموعات من المواطنين الأصحاء ظاهريا، لإجراء فحوصات معينة للكشف المبكر عن بعض الأورام في المرحلة التي لا تبدو فيها أعراض على الشخص المريض، والتي يعتبر العلاج وقتها ناجعا بنسبة كبيرة.

لقد ثبت علميا أن تطبيق هذه البرامج في ميدان إصابة الأشخاص بالأورام السرطانية فعال لدرجة تغيير الوصف الطبيعي لبعض أنواع السرطان: في بعض الحالات تُمكن هذه الكشوفات من معاينة المرض في وقت مبكر، مما يجعل نسبة القضاء عليه بالعلاج كبيرة جدا. أما في الحالات التي يكون فيها المرض متقدما فالعلاج يساعد على مقاومة الداء باللجوء إلى إجراءات وقائية تُمكن من تحسين حياة الشخص المريض.

يعتبر سرطان الثدي وسرطان عنق الرحم وسرطان القولون والمستقيم ثلاثة من أكثر أنواع السرطانات التي تصيب السكان الإيطاليين. للوقاية من هذه الأمراض قامت وزارة الصحة (البرنامج الوقائي الوطني) والمكتب الاستشاري الخاص بالصحة (البرنامج الوقائي الجهوي) بتنظيم عدد كبير من حملات الكشف عن الأورام لفائدة فئات معينة من المواطنين الذين يمكن أن يكونوا مهددين بالإصابة بالمرض (باعتبارهم أشخاصا مستهدفين). يعتبر **الكشف عن الأورام** في إيطاليا واحد من أهم الخدمات الرئيسية بالنسبة للصحة العمومية لدرجة إدراجه ضمن (**L.E.A : Livelli Essenziali di Assistenza**)، التي تحتاج لتغطية مالية كبيرة لأنها تشمل جميع الخدمات الصحية التي تقدم لكل المواطنين على الصعيد الوطني بشكل مجاني أو بأداء مساهمات رمزية.

بالرغم من أن الوقاية الشخصية أو ما يسمى بالوقاية "الطوعية" عمل فعال، إلا أن برامج الكشف المنظمة التي تعتمد على استدعاء مكثف للمواطنين المهددين بالإصابة تُمكن من الحصول على نتائج جيدة وناجعة.

ما يميز هذه البرامج أيضا هو اتخاذ إجراءات معينة في حالة النتائج الإيجابية للفحوص، إذ تعمل على تشخيص مدقق للمرض ومعالجته مجانا مع الالتزام بمعايير الجودة المنصوص عليها على المستويين الوطني والدولي.

يتوصل كل مواطن يبلغ من العمر السن المعينة حسب كل نوع من أنواع الكشوفات، برسالة يحدد فيها موعد إجراء الكشف وبالتالي بداية البرنامج الوقائي.

للقاية من سرطان الثدي يتم استدعاء النساء اللواتي تتراوح أعمارهن ما بين 59 و69 سنة لإجراء تصوير للثدي بالأشعة مرة كل سنتين.

للقاية من سرطان عنق الرحم يتم استدعاء النساء اللواتي تتراوح أعمارهن ما بين 25 و64 سنة لإجراء مسح عنق الرحم (Pap-test) مرة كل ثلاث سنوات.

وأخيرا للوقاية من سرطان القولون والمستقيم، يتم استدعاء النساء والرجال الذين تتراوح أعمارهم ما بين 50 و69 سنة لإجراء الفحص عن الدم في البراز (SOF test) مرة كل سنتين.

للحصول على المعلومات وللحجز المرجو الاتصال على الرقم 800-833311

## Screening

স্ক্রীনিং হচ্ছে একটি স্বাস্থ্য বিষয়ক উদ্যোগ যা ধারা দেশ বিদেশের লোকদের এই টেস্টের জন্য আমন্ত্রণ জানানো হচ্ছে।

এর উদ্দেশ্য হয় রোগ নির্ণয় করা। এর বহিঃগত কোন উপসর্গ বা চিহ্ন নেই এবং কোন অনুভূতি নেই। প্রথম ধাপে এটার সঠিক চিকিৎসা করা হলে রোগ নির্ণয়ে সফলতা পাওয়া যাবে। এই স্বাস্থ্য বিষয়ক উদ্যোগের মাধ্যমে অতি দ্রুত ভাবে রোগ নির্ণয় করে, রোগ বাড়তে না দিয়ে অল্পতেই নীরাময় পাওয়া যায়। কারণ এই উদ্যোগের মাধ্যমে রোগটি প্রথম পর্যায়ে সহজে ধরা পরে, আর প্রথমে যদি রোগটা নির্ণয় হয় তবে সহজে এর থেকে আরোগ্য লাভ করা যায়। যদি কোনো কারণে রোগ বড় আকারে ধরা পরে সে ক্ষেত্রে আক্রান্ত না হয়ে সুস্থ সুন্দর জীবন যাপন করার পরামর্শ পাবে। ইটালির জনগণের মধ্যে তিনটি মেইন ক্যান্সার আছে, ইহা হল - স্তন ক্যান্সার, জরায়ুর ক্যান্সার, কলোনরেক্টাল ক্যান্সার, এই রোগের প্রতিরোধের জন্য স্বাস্থ্য মন্ত্রণালয় (জাতীয় প্রতিরোধ পরিকল্পনা) এবং স্বাস্থ্য বিভাগ (আঞ্চলিক প্রতিরোধ পরিকল্পনা) একটি গ্রুপের জন্য (যারা বিশেষ ঝুঁকি অবস্থায় আছে) স্ক্রীনিং প্রচারণা করেছেন।

স্ক্রীনিং হচ্ছে একটি স্বাস্থ্য প্রোগ্রাম, ইহাকে LEAর মধ্যে অন্তর্ভুক্ত করা হয়, যেহেতু এটি স্বাস্থ্যের জন্য গুরুত্বপূর্ণ।

যাকে স্বাভাবিক বা “Spontaneous” প্রিভেনশন বলা হয়, সেটাও জরুরি কিন্তু স্ক্রীনিংগের মাধ্যমে ভাল চিকিৎসা পাওয়া যায়।

যখন রোগটা ধরা পরবে, স্বাস্থ্য বিষয়ক উদ্যোগের মাধ্যমে আমরা আন্তর্জাতিক উন্নত ফ্রি সেবা পাবো।

এই গ্রুপের প্রতি নাগরিককে চিঠি দিয়ে আমন্ত্রণ জানান হবে, যার মাধ্যমে টেস্ট করা হবে আর রোগ থেকে প্রতিরোধ পাওয়ার পথ দেখানো হবে।

স্তন ক্যান্সারের জন্য মহিলাদের ক্ষেত্রে যাদের ৫০ থেকে ৬৯ বছর তাদেরকে প্রতি ২ বছরে ম্যামোগ্রাফি করবে।

জরায়ুর ক্যান্সারের জন্য মহিলাদের ক্ষেত্রে যাদের ২৫ থেকে ৬৪ বছর তাদেরকে প্রতি ৩ বছরে PAP TEST করবে।

কলোনরেক্টাল ক্যান্সারের জন্য মহিলা এবং পুরুষ ক্ষেত্রে যাদের ৫০ থেকে ৬৯ তাদেরকে প্রতি ২ বছরে SOF TEST (গাদে অতিপ্রাকৃত রক্ত) করবে।

Per informazioni e prenotazioni rivolgersi al numero verde: **800-833 311**;

## Pap test Cancer Screening

জরায়ুর ক্যান্সার হচ্ছে মহিলাদের মধ্যে দ্বিতীয় নং টিউমার। ইতালির মধ্যে ৩৫০০০ জনের মধ্যে নতুন কারণ হিসাবে দেখা দেয়, এর মধ্যে ১০০০ জন মারা যায়। সিসিলিতে গননা করে ৬০০ নতুন কারণ দেখা দেয়, যার মধ্যে ৬% ক্যান্সারে মারা যায়। PAP TEST পরীক্ষার মাধ্যমে জরায়ুর ক্যান্সারের স্ক্রীনিং করা হয়। যার মাধ্যমে জরায়ুর থেকে চমছ এবং ব্রাশ দিয়ে কোষ নেওয়া হয়। এই কোষটা নিয়মিত টিস্যু পরিবর্তনে বহিষ্কৃত হয়। কোষটি একটি স্লাইড এর মধ্যে চাচিত এবং রঞ্জিন করে মাইক্রোস্কোপ দিয়ে পরীক্ষা করা হয়। PAP TEST পরীক্ষাকে অঞ্চলজিক স্মেয়ার টেস্ট বলা হয়, ইহা বাকটোরিয়ালজিকাল পরীক্ষা থেকে ভিন্ন কারণ প্রথমটি হল একটি স্ক্রীনিং, আর দ্বিতীয়টি একটি ইনফেকশন নির্ণয় টেস্ট। পালার্মোর Asp মহিলাদের ক্ষেত্রে যাদের ২৫ থেকে ৬৪ বছর, তাদেরকে প্রতি ৩ বছরে, ৪০ কন্সলটরিয়তে PAP TEST করতে আমন্ত্রণ জানাবে। এই টেস্ট টা ফ্রী, আপ্লারা স্বাধীনভাবে, ইচ্ছামূলক ভাবে ফনের মাধ্যমে সরনাপন্ন হতে পারেন। PAP TEST এর মাধ্যমে ক্ষত টা ধরাপড়ে, যেটা যথাযথ চিকিৎসা না করলে টিউমারের রূপ নিবে। PAP TEST ফলাফল পজিটিভ হলে কল্পসকপি বা বিউপসি করে ক্ষতের ক্যান্সারের আভাস পাওয়া যাবে। যার অল্প সময়ে চিকিৎসা না হলে টিউমার হয়ে যাবে। যদিও ইহা ক্যান্সারের রূপ নেয় এটার চিকিৎসা হল ক্ষুদ্র অপারেশন, যার মাধ্যমে ক্ষতটা অপসারণ হবে। তবুও নারীর ভবিষ্যৎ সংরক্ষিত করা হবে।

Per informazioni e prenotazioni rivolgersi al numero verde: **800-833 311**;

Ulteriori informazioni al sito: [gisci.it](http://gisci.it)

Fonte: <http://screening.asppalermo.org>

## திரையிடல்

திரையிடல் சிகிச்சை வெற்றி ஒரு உயர் நிகழ்தகவு ஆகும். இச் சிகிச்சை ஆய்வானது எவ்வித அறிகுறிகளும் இல்லாமல் தோன்றும் நோய்கள் மற்றும் குறிப்பிட்ட நோய்களின் வளர்ச்சி மற்றும் தன்மைகளை அறிவதற்கு உதவுகின்றது. சுகாதார அமைச்சு இப் பரிசோதனை திட்டத்தின் மூலம் அனைத்து மக்களையும் பயன்பெற அழைத்து நிற்கின்றது.

புற்றுநோயியலின் அறிவியல் துறையானது இச் சிகிச்சை மூலம் நோயின் தன்மையை கண்டறிந்து பயனுள்ள தீர்வை பெறலாம் என்கிறது. நோய்களின் ஆரம்ப கட்டத்தை கண்டறிந்து நோய்களை குணப்படுத்தவும், நோய் மிகவும் முற்றிய நிலையில் உள்ளவர்களுக்கு அவர்களின் ஆயுளை அதிகரிக்கவும், அவர்களின் உடற் சுகாதாரத்தை மேம்படுத்த உதவுகின்றது.

மாற்பக புற்றுநோய், கர்ப்பப்பை வாய் மற்றும் மலக்குடல் புற்றுநோய் இத்தாலிய மக்களை பாதிக்கும் மூன்று முக்கிய புற்றுநோய்கள் ஆகும். இந் நோய்களைத் தடுக்க, சுகாதார அமைச்சு(தேசிய தடுப்பு திட்டம்) மற்றும் சுகாதார துறை (தடுப்பு பிராந்திய திட்டம்) அமைப்புக்கள் இச் சிகிச்சைக்கான அவசியங்களை பல்வேறு அறிவறுத்தல்கள் மூலம் மக்களிடையே எடுத்துச் செல்கின்றன.

இத்தாலியிலுள்ளப் பொது சுகாதார அமைப்பில் புற்றுநோயிற்கான திரையிடல் ஓர் முக்கிய கூறு ஆகும். இது LEA(அத்திவாசிய உதவி மட்டங்கள்) சேர்க்கப்பட்டுள்ளதால், இச் சேவை அனைத்து குடிமகன்களுக்கும் வழங்கப்படும் சுகாதார நலன்களில் ஒன்றாகும்.

வயதின் அடிப்படையில் திரையிடல் மூலம் பயன் பெறுவதற்கு"தன்னெழுச்சி" என்று அழைக்கப்படும் தனிப்பட்ட தடுப்பு நிறுவனம் உருவாக்கப்பட்டுள்ளது .

இந்த திட்டங்களின் அம்சமானது நேர்மறையான சோதனை முடிவுகளுக்கு ஏற்ப, தேசிய மற்றும் சர்வேதச தர இணக்கத்தின் திட்டத்தின் படி இலவசமாக சிகிச்சை வழங்கப்படும்.

வயதின் அடிப்படையில் அனைத்து மக்களுக்கும் கடிதங்கள் மூலம் பரிசோதனைகளுக்கான அழைப்புக்கள் விடுக்கப்பட்டு வழிநடத்தப்படுகிறார்கள்.

மாற்பக புற்றுநோயிற்கான முன்பரிசோதனை, 50 வயதிலிருந்து 69 வயதிற்கு இடையே உள்ள ஒவ்வொரு பெண்கள் ஒவ்வொரு இரண்டு ஆண்டுகளுக்கு ஒரு முறை MAMMORAFIA செய்ய அழைக்கப்படுகிறார்கள்.

கர்ப்பப்பை வாய்ப் புற்றுநோய்க்கான முன்பரிசோதனை, 25 வயதிலிருந்து 64 வயது வரை உள்ள பெண்கள் 3 ஆண்டுகளுக்கு ஒரு முறை மாதவிலக்கு பரிசோதனை(PAP TEST) செய்ய அழைக்கப்படுகிறார்கள்.

இறுதியாக,, பெருங்குடல் மற்றும் மலக்குடல் புற்றுநோய் முன்பரிசோதனை, 50 வயதிலிருந்து 69 வயதிற்கு இடையே உள்ள ஒவ்வொரு பெண்களும் மற்றும் ஆண்களும் SOF TEST (மலத்தலுள்ள மறைவான இரத்தக் குழாய் சோதனை) செய்ய ஒவ்வொரு இரண்டு ஆண்டுகளுக்கு ஒரு முறை அழை

Per informazioni e prenotazioni rivolgersi al numero verde: **800-833 311**;

Fonte sito internet: <http://screening.asppalermo.org>

## கர்ப்பப்பை புற்றுநோயிற்கான திரையிடல்

கருப்பை புற்றுநோய் (அல்லது கருப்பை வாய் புற்றுநோய்) பெண்களை அதிகம் தாக்கும் புற்றுநோய்களில் ஒன்றாகும். வருடமொன்றிற்கு இதன் தாக்கத்திற்கு 3,500 புதிய நபர்கள் ஆளாகிறார்கள் மற்றும் வருடத்திற்கு 1,000 மரணங்கள் பெண்கள் மத்தியில் நிகழ்வதற்கு இப் புற்றுநோய் காரணியாக உள்ளது.

சிசிலி நகரில் இப் புற்றுநோயின் இறப்பு 6% விகிதமாக உள்ளது அதாவது ஆண்டொன்றிற்கு 600 புதிய நபர்கள் ஆளாகிறார்கள் .

பேப் சோதனை(PAP TEST), கர்ப்பப்பை வாய் புற்றுநோயை கண்டறிவதற்கு செய்யப்படும் சோதனை ஆகும். கருப்பையிலிருந்து சில கலங்கள் சிறிய துரிகை மூலம் எடுக்கப்பட்டு, அக் கலங்களின் அமைவு,நகர்வு மற்றும் வளர்ச்சி என்பன நுணுக்குகாட்டியின் உதவியுடன் அறியப்படும்.

பேப் சோதனை(PAP TEST) ஒரு திரையிடல் சோதனை அல்ல, இது தொற்றுநோய்களை ஏற்படத்தக்கூடிய நுண்ணுயிர்களை கண்டறிந்து, புற்றுநோயை வேறுபடுத்த உதவுகின்றது.

பலேர்மொவிலுள்ள ஏஎஸ்பி(ASP) மூலம் கடிதம் மூலமாக, ஒவ்வொரு மூன்று ஆண்டுகளுக்கு ஒரு முறை, 25 வதிலிருந்து 64 வயது வரையுள்ள அனைத்து பெண்களுக்கும், மாகாணத்திலுள்ள 40 குடும்ப கட்டுப்பாடு மருந்தகங்களில் PAP TEST செய்ய அழைக்கப்படுகிறார்கள்.

இப் பரிசோதனையை இலவசமாக செய்வதற்கு, தொலைப்பேசி மூலம் முன்பதிவு செய்யலாம்.

PAP TESTஐ செய்வதன் மூலம், புற்றுநோயை ஆரம்பத்திலே குணப்படுத்த முடியும். பேப் சோதனையின் விளைவாக பயாப்ஸி(colposcopia) செய்யப்படும், 5-10 ஆண்டுகளுக்குள் செய்யவதன் மூலம் இதன் பாதிப்பை குறைக்க முடியும்.

பெண்களின் எதிர்கால வளத்தை பாதுகாக்கும் பொருட்டு,பாதுகாப்பான முறையில் செய்யப்படும்.

Per informazioni e prenotazioni rivolgersi al numero verde:**800-833 311**;

Ulteriori informazioni al sito: [gisci.it](http://gisci.it)

தகவல் : <http://screening.asppalermo.org>





Ministero della Salute



REGIONE SICILIANA  
ASSESSORATO DELLA SALUTE

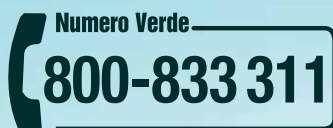
GIANPAOLO CASTAGNA



ASP PALERMO  
U. O. Promozione della Salute Immigrati  
Mediatori Culturali

REDAZIONE A CURA DI: UNITÀ OPERATIVA CENTRO GESTIONALE SCREENING  
UNITÀ OPERATIVA PROMOZIONE DELLA SALUTE IMMIGRATI  
UNITÀ OPERATIVA COMUNICAZIONE E INFORMAZIONE  
L.I.L.T.  
SERENA A PALERMO

VI EDIZIONE: MARZO 2015



<http://screening.asppalermo.org>  
[www.asppalermo.org](http://www.asppalermo.org)



## AZIENDE PARTNER



Azienda Ospedaliera Universitaria  
"Policlinico Paolo Giaccone"  
di Palermo



## CON LA COLLABORAZIONE DI

